



## Kollot Supplement and Haftarah Yom Kippur Morning 5782

### Birchot HaShachar

#### Ozi v'zimrat Yah (Psalm 118:14)

עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה

Ozi v'zimrat yah vay'hi li lishu'ah.

*God the Eternal is my strength and song and has become my salvation!*

#### Ma Tovu (Numbers 24:5)

מה־טבו אהליך יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Mah tovu ohalecha ya'akov, mishk'notecha yisra'el.

*How good are your tents, O Jacob, and your homes, O Israel!*

### P'sukei D'zimra

#### Psalm 121

שיר למעלות

אֲשָׂא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרֶץ:

אֲלִי־תֵן לְמוֹט רַגְלֶךָ אֲלִי־נוֹם שְׁמֶרְךָ:

הֲגֵה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכְּכָה וְיָרַח בַּלַּיְלָה:

יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ:

יְהוָה יִשְׁמְרֶצְאֲתָךְ וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Shir lama'alot.

Essa einai el he-harim, mei'ayin yavo ezri;

Ezri mei'im Adonai, oseih shamayim va'arets.

Al yittein lammot raglecha, al yanum shom'recha;

Hineih lo yanum v'lo yishan shomeir Yisra'el.

Adonai shom'recha, Adonai tsill'cha al yad y'minecha;

Yomam ha-shemesh lo yakkekkah, v'yarei'ach ba-lailah.

Adonai yishmorcha mikkol ra, yishmor et nafshecha;

Adonai yishmor tseit'cha uvo'echa, mei'attah v'ad olam.

*A Pilgrim Song*

*I lift up my eyes to the hills; where shall I find my help? My help is from God alone, Maker of heaven and earth.*

*God will not allow your foot to slip, for your Guardian does not slumber.*

*The Guardian of Israel never slumbers and never sleeps.*

*God is your Guardian, God is your shade at your right hand. The sun will not strike you by day nor the moon by night.*

*God will guard you from all evil, guarding your soul.*

*God will guard your going out and your coming in now and for evermore.*

## Psalm 148: 1-6

הַלְלוּיָהּ  
הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים :  
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו :  
הַלְלוּהוּ שֶׁשֶׁשׁ וְיָרַח הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אֹר :  
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם :  
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צָוָה וְנִבְרָאוּ :  
וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֲקֵנָתָן וְלֹא יֵעָבוֹר :

Halleluyah

Hal'lu et Adonai min ha-shamayim, hal'luhu ba-m'romim.

Hal'luhu kol mal'achav hal'luhu kol ts'va'av

Hal'luhu shemesh v'yare'ach, hal'luhu kol kochvei or.

Hal'luhu sh'mei ha-shamayim, v'ha-mayim asher mei'al ha-shmayim

Y'hal'lu et sheim Adonai ki hu tsivvah v'niv'ra'u va-ya'amideim la'ad l'olam chok natan v'lo ya'avor

*Praise God! Praise God from heaven, give praise in the heights.*

*Praise God all you messengers, praise God all hosts.*

*Praise God, sun and moon, praise God, shining stars.*

*Praise God, heaven of heavens, and waters above the sky.*

*Let them praise the name of their Creator, who commanded, and they were formed.*

*God established them for ever and ever by unchangeable decree.*

## Illu Finu (from Pesukei d'Zimra)

אלו פינו מלא שירה כים. ולשונונו רנה כהמון גליו.

Illu finu malei shirah cha-yam, ul'shoneinu rinnah ka-hamon gallav

*If our mouths were full of song as the sea, our tongues with joyful sounds like the roar of its waves.*

## Selichot

### Dodi Li (Song of Songs 2:16, 3:6)

דודי לי ואני לו הרעה בשושנים  
מי זאת עלה מן־המדבר  
מקטרת מור ולבונה

Dodi li v'ani lo, ha-ro'eh ba-shoshanim

Mi zot olah min ha-midbar

M'kuteret mor u'l'vonah

*My beloved is mine and I am my beloved's, who browses among the lilies*

*Who is this who comes up from the desert, in clouds of myrrh and frankincense?*

## Torah Service

### Psalm 150

הַלְלוּיָהּ  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּקִדְשׁוֹ  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּגִבּוֹרֹתָיו  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּתַקְעַ שׁוֹפָר  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּתִפְף וּמַחֹל  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע  
כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּרִקְיעַ עֲזוֹ  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי כְּרֹב גְּדֻלוֹ  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּנִבְּל וְכִנּוֹר  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּמִנִּים וְעוּגָב  
הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה  
הַלְלוּיָהּ

Halleluyah! Hall'lu el b'kodsho  
Hall'luhu bigvurotav  
Hall'luhu b'tekah shofar  
Hall'luhu b'tof u'machol  
Hall'luhu b'tziltzelei shamah  
Kol Han'shamah t'halel yah

Hall'luhu birkiah uzo;  
Hall'luhu k'rov gud'loh;  
Hall'luhu b'nevel v'chinor;;  
Halleluhu b'minim v'ugav;  
Hall'luhu b'tziltzelei truah;  
Halleluyah!

*Praise God. Praise God in God's sanctuary; Praise God in the sky, God's stronghold.  
Praise God for God's mighty acts; Praise God for God's exceeding greatness.  
Praise God with blasts of the horn; Praise God with harp and lyre.  
Praise God with timbrel and dance; Praise God with lute and pipe.  
Praise God with resounding cymbals; Praise God with loud-clashing cymbals.  
Let all that breathes praise God. Halleluyah!*

## Kollot Haftarah from Rabbinic Literature

### Blessing before reading the Haftarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ בַּת כּוֹל שְׂאֵמְרָה אֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ דְּבָרֵי חֻכְמָה  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמִשְׁפַּחַת עֲבָדָיו וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְחַכְמֵי אֱמֶת וְצֶדֶק:

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu bat kol she'amrah eilu va'eilu divrei chochmah.  
Baruch attah Adonai, ha-bocheir ba-torah, uv'mosheh avdo, uv'yisra'el ammo, uv'chachmei emet va-tzedek.

*Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who gave to us a heavenly voice to say that "These and these" are words of wisdom. Blessed are You God, You chose the Torah, Moses Your servant, Israel Your people and true and righteous Sages.*

### Pirkei d'Rabbi Eliezer, 43 – A Rabbinic Story about Repentance

בֶּן עֲזַאי אָמַר תְּדַע לְךָ כַח הַתְּשׁוּבָה בֵּא וְרָאָה מִר' שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ  
שֶׁהָיָה הוּא וּשְׁנֵי רֵיעָיו בְּהָרִים גּוֹזְלִין וְחוֹמְסִין כָּל אֲשֶׁר יַעֲבוֹר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ,  
מֵה עָשָׂה ר' שְׁמַעוֹן

הֵנִיחַ לְשְׁנֵי רֵיעָיו שׁוֹדְדִין בְּהָרִים וּשְׁבַל לְאֵלֵהֶם אֲבוֹתָיו בְּכָל לְבוֹ בְּצוּם וּבְתַפְלָה וְהָיָה מְשַׁכֵּם  
וּמַעֲרִיב לְבֵית הַכְּנֶסֶת לְפָנֵי הַבַּיִת וְהָיָה עוֹסֵק בַּתּוֹרָה כָּל יְמָיו וּבְמַתְנוּת עֲנִיִּים וְלֹא שָׁב עַל מַעֲשָׂיו  
הָרְעִים עוֹד, וְנִתְרַצִּית תְּשׁוּבָתוֹ,

וּבְיוֹם שְׁמַת מָתוּ שְׁנֵי רֵעָיו הַשׁוֹדְדִים בְּהָרִים

וְנִתְּנוּ לְר' שְׁמַעוֹן בְּאוֹצַר הַחַיִּים וְלְשְׁנֵי רֵעָיו בְּשִׂאֵל הַתְּחִתּוֹנָה וְאָמְרוּ שְׁנֵי רֵעָיו לְפָנֵי הַבַּיִת רְבוֹן  
כָּל הָעוֹלָמִים יֵשׁ לְפָנֶיךָ מִשׁוּא פָּנִים, זֶה הָיָה עִמָּנוּ שׁוֹדֵד בְּהָרִים וְהוּא בְּאוֹצַר הַחַיִּים וְאֵנּוּ בְּשִׂאֵל  
תְּחִתִּית

אָמַר לָהֶם זֶה עָשָׂה תְּשׁוּבָה בְּחַיּוֹ וְאַתֶּם לֹא עָשִׂיתֶם תְּשׁוּבָה, הֵנַח לָנוּ וְאֵנּוּ עוֹשִׂים תְּשׁוּבָה גְּדוּלָה,  
אָמַר לָהֶם אֵינְךָ תְּשׁוּבָה אֵלָּא עַד יוֹם הַמִּיתָה

Ben Azzai said: Know the power of *teshuvah* ('return', 'repentance').

Come and see from (the example of) Rabbi Shimon ben Lakish.

He, with two of his friends in the mountains, used to rob and oppress all who passed them on the way.

What did Rabbi Shimon do?

He forsook his two companions who were plundering in the mountains, and he returned to the God of his ancestors with all his heart, with fasting and prayer. He rose early and stayed late in the Beit Kneset, before the Holy One, studying Torah all of his days, and (giving) gifts to those in need.

He did not return again to his evil deeds, and his repentance was accepted.

On the day that he died, his two companions, who were robbing in the mountains, also died. They [the ministering angels] gave to Rabbi Shimon a place in the treasury of the living, but his two companions were placed in the lowest of *Sheol* [the underworld].

The two companions said before the Holy One, "Sovereign of all the universe! There is favouritism happening here before you! This one was with us, plundering in the mountains, and now he is in the treasury of the living, and we are in the lowest of *Sheol*".

God said to them, "This one made *teshuvah* in his lifetime, but you have not made *teshuvah*".

They said to God, "Give us the opportunity, and we will make great *teshuvah*".

God said to them "Teshuvah is possible up until the day of one's death".

## Blessing after reading the Haftarah

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל דְּבָרֵי חֵכְמָה וְעַל יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. שְׁנַתַּת לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה לְכַבּוֹד וְלִתְפָּאֶרֶת.  
עַל הַפֶּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם  
וָעֵד. וַיְדַבֵּר אָמֵת וְקִיָּם לְעַד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל  
שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקֵּדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכִּפּוּרִים.

Al ha-torah v'al ha-avodah, v'al divrei chochmah, v'al yom ha-kippurim ha-zeh, shennatatta lanu, Adonai eloheinu, lim'chilah v'lis'lichah ul'chapparrah, l'chavod ul'tif'aret,

Al ha-kol Adonai eloheinu, anachnu modim lach um'var'chim otach, yitbarach shimcha b'fi chol chai tamid l'olam va'ed. U'd'var'cha emet v'kayyam la'ad.

Baruch attah Adonai, melech mocheil v'solei'ach la-avonoteinu v'la-avonot ammo beit Yisraeil, u'ma'avir ashmoteinu b'chol shanah v'shanah. Melech al kol ha-aretz, m'kaddeish Yisrael v'yom ha-kippurim.

*For the Torah, for the service, for words of wisdom, and for this Day for Atonement which You gave us, our Living God, for pardon, forgiveness and atonement, for glory and beauty –*

*For all these, God our Creator, we thank and bless You. May Your name be blessed by the mouth of all living forever and ever. For your word is true and endures forever.*

*Blessed are You God, Sovereign who pardons and forgives our sins, and the sins of People Israel, and removes our guilt from year to year. Sovereign over all the earth, who makes Israel and the Day for Atonement holy.*

## Hineh Ma Tov (Psalm 133:1)

הִנֵּה מַה-טוֹב וּמַה-נְּעִים שִׁבְתַּת אַחִים גַּם-יַחַד

Hinei mah tov u-mah na'im shevet achim gam yachad

*How good and pleasant it is when brothers and sisters live in unity together*